

выражения знаний студента по дисциплине и демонстрируется студентом на профессиональном уровне.

В.Т. Мокейчик
БГЭУ (Минск)

ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В КОНТЕКСТЕ ДЕЛОВОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Потребность в специалистах различного профиля, хорошо владеющих иностранным языком, является общепризнанной. Эффективность коммуникации в профессиональной сфере обеспечивается высококачественной подготовкой специалистов, способных к свободному владению как устной, так и письменной речью и готовых осуществить иноязычное межкультурное и межличностное общение с носителями языка как в профессиональной, так и непрофессиональной сферах деятельности.

Научить людей эффективно общаться как устно, так и письменно на межкультурном уровне, а не только понимать иностранную речь — это трудная задача, осложненная еще и тем, что общение — не просто вербальный процесс. Его эффективность, помимо знания языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний, учёта особенностей менталитета носителей языка и многого другого.

В новых условиях преподавания иностранных языков стало очевидно, что радикальное повышение уровня обучения коммуникации между представителями разных культур может быть достигнуто только при ясном понимании и реальном учете социокультурного фактора. Овладение иностранным языком предполагает формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а также особенности коммуникативного поведения народа этой страны.

Каждый урок иностранного языка — это практика межкультурной коммуникации. Иностраный язык, которым овладевают студенты, не только знакомит с культурой стран изучаемого языка, но и путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями. Изучая иностранные языки, человек также начинает ценить и понимать культурные ценности и потенциалы родного языка.

Как представляется, в межкультурном общении для достижения взаимопонимания необходимо учитывать как особенности национального характера коммуникантов, так и специфику их эмоционального склада, а также национально-специфические особенности мышления.

Важной частью речевого этикета народа страны изучаемого языка являются действующие в национальном общении коммуникативные табу, т.е. запреты на употребление определенных выражений или затрагивание определенных тем в тех или иных коммуникативных ситуациях.

Во всех европейских странах существуют табу на вопросы, касающиеся доходов, зарплат, источников существования собеседника. В Америке и Европе существует

табу на обсуждение дома за столом проблем политики и религии. У французов нельзя спрашивать о зарплате, но можно спросить о том, сколько они платят налогов: расскажут охотно, так как все считают, что платят слишком много. В Англии нельзя оказывать коммуникативного давления на собеседника, навязывать своего мнения, вмешиваться в разговор и перебивать, а также критиковать.

Незнание или невыполнение правил местного речевого этикета, неправильное понимание речевых действий собеседников, может привести к серьезным недоразумениям и даже конфликтам. Необходимость изучения ментальности носителей языка также имеет огромное практическое значение. Зная о различиях в менталитете, можно избежать многих межкультурных конфликтов, а также ближе подойти к поставленной цели адекватного владения иностранным языком и достижения взаимопонимания с представителями другой культуры.

Н.И. Мосунова
МИУ (Минск)

СТРУКТУРА КОНЦЕПТА «TOURISM» И ЕЕ МЕТОДИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ В ПРЕПОДАВАНИИ ПОДЪЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Актуальным аспектом развития любой отрасли знания является возможность применения достижений фундаментальных наук в практической деятельности. Исследованное и описанное в рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, понятие «концепт» является не только важным для самой лингвистики как обозначение механизма системной концептуализации окружающего человека мира, позволяющего обнаружить и национальную специфику отражения этого мира, но может быть успешно применено в практике преподавания языка вообще и подъязыка специальности в частности.

Когнитивный подход к осмыслению терминологических систем языка нацелен на моделирование их структур и анализ отношений между их единицами, связанными с обозначением определенного понятийного пространства. Центральным понятием когнитивной лингвистики и основным объектом исследования является «концепт». Концепт «туризм» как профессиональный термин фиксирует понятийное отражение функционирования данной отрасли. Терминологическая система предполагает унификацию терминологического аппарата, т.е. видовых терминов, и их соотношений в разных языках для эффективного использования в глобальном масштабе. Это достигается в ходе профессионального взаимодействия в этой сфере и сопутствующего ему процесса заимствования как опыта, так и обозначающей его лексики. Наряду с универсальными элементами в терминологических системах различных языков существуют и национально-специфичные элементы, лингвистически (напр., *self-catering tourism*) и экстралингвистически обусловленные. К разряду экстралингвистически обусловленных терминов можно отнести единицы, обозначающие специфические реалии-объекты действительности, включаемые в эту сферу. Есть различные типы структур представления знаний и соответствующие им типы концептов (схема, картина, фрейм, сценарий, гештальт). Концепт «туризм», очевидно, представляет собой макро-фрейм, состоящий из отдельных видовых фреймов, различной степени детали-